

**Uchwała nr XXXII/170/2016
Rady Miasta Świeradów-Zdrój
z dnia 28 września 2016 r.**

w sprawie: wyrażenia zgody na zawarcie porozumienia międzygminnego dotyczącego realizacji zadania publicznego w zakresie lokalnego transportu zbiorowego na terenie Gminy Nové Město pod Smrkem przez Gminę Miejską Świeradów-Zdrój

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12 i art. 74 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tj. Dz. U. z 2013 r. poz. 594, poz. 645, poz. 1318) oraz art. 7 ust. 1, pkt 1 litera b ustawy z dnia 16 grudnia 2010 r. o publicznym transporcie zbiorowym (Dz. U. z 2011 r. Nr 5 poz. 13, Nr 228 poz. 1368)

uchwała się, co następuje:

§ 1

Wyraża się zgodę na zawarcie porozumienia międzygminnego z Gminą Nové Město pod Smrkem w sprawie wspólnej realizacji publicznego transportu zbiorowego na terenie Gminy Nové Město pod Smrkem, realizowanego w ramach regularnej linii komunikacyjnej realizowanych w sieci komunikacyjnej Gminy Świeradów-Zdrój, stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej uchwały

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta Świeradów-Zdrój, upoważniając go jednocześnie do podpisania porozumienia opisanego w § 1

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia i podlega podaniu do publicznej wiadomości w sposób zwyczajowo przyjęty.

Przewodniczący Rady
W. Urbaniak
Wioletta Urbaniak

Uzasadnienie

Zgodnie z zapisami ustawy z dnia 16 grudnia 2010 r. o publicznym transporcie zbiorowym (tj. Dz. U. z 2015 r. poz.1440) w przypadku prowadzenia usług transportu publicznego poza terenem jednej gminy przez operatora będącego podmiotem wewnętrznym danej gminy, niezbędne jest zawarcie stosownego porozumienia międzygminnego, w celu wspólnej realizacji publicznego transportu zbiorowego.

Możliwość zawarcia porozumienia międzygminnego w zakresie realizacji ww. zadania publicznego wynika zarówno z zapisów art. 74, ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (t.j. Dz. U. z 2013 r., poz. 594 ze zm.), gdzie ustawodawca dał gminom możliwość zawierania porozumień międzygminnych w sprawie powierzenia jednej z nich określonych przez nie zadań publicznych, jak również z przepisów art. 4, ust. 1, pkt. ustawy z dnia 16 grudnia 2010 r. o publicznym transporcie zbiorowym (Dz. U. z 2011 r. nr 5, poz. 13 ze zm.), gdzie komunikacja miejska została zdefiniowana jako gminne przewozy pasażerskie wykonywane w granicach administracyjnych miasta, albo miasta i gminy, albo miast i gmin sąsiadujących, jeżeli zawarły porozumienie lub utworzyły związek międzygminny w sprawie wspólnej realizacji publicznego transportu zbiorowego.

Gmina Miejska Świeradów-Zdrój, w związku z planem uruchomienia transgranicznej linii komunikacyjnej przebiegającej przez obszar czeskiej Gminy Nové Město pod Smrkem, zgodnie z ww. przepisami prawa, zobowiązana jest do zawarcia porozumienia międzygminnego dotyczącego organizacji publicznego transportu zbiorowego w granicach administracyjnych Gminy Nové Město pod Smrkem oraz Gminy Miejskiej Świeradów-Zdrój. Zgodę na taką formę współdziałania międzygminnego wyraża Rada Gminy w formie uchwały. W związku z powyższym podjęcie niniejszej uchwały jest konieczne i zasadne.

Przewodniczący Rady
W. Ułanowski
Wioletta Ułanowska

POROZUMIENIE MIĘDZYGMINNE

zawarte w dniu r. w pomiędzy:

Gminą Miejską Świeradów-Zdrój z siedzibą przy ul. 11 Listopada 35, 59-850 Świeradów-Zdrój, reprezentowaną przez Rolanda Marciniaka – Burmistrza Miasta Świeradów-Zdrój przy kontrasygnacie Skarbnika Gminy – Iwony Kosmali

Městskou gminou (obcí) Świeradów-Zdrój se sídlem v ul. 11 Listopada 35, 59-850 Świeradów-Zdrój, zastoupenou Rolandem Marciniakiem – Starostou Města Świeradów-Zdrój a Iwonou Kosmalą – pokladníkem gminy (obce) na straně jedné
a

Gminą Nové Město pod Smrkem z siedzibą przy ulicy Palackého 280, 463 65 Nové Město pod Smrkem, reprezentowaną przez Pavla Smutný'ego - Burmistrza Gminy Nové Město pod Smrkem przy kontrasygnacie Skarbnika Gminy –

Obcí Nové Město pod Smrkem se sídlem v ul. Palackého 280, 463 65 Nové Město pod Smrkem, zastoupenou Pavlem Smutným - Starostou města Nové Město pod Smrkem
a – pokladníkem obce na straně druhé

Na podstawie Uchwały Rady Miasta Świeradów-Zdrój z dnia 2016 r. w sprawie wyrażenia zgody na zawarcie porozumienia międzygminnego dotyczącego realizacji zadania publicznego w zakresie lokalnego transportu zbiorowego na terenie Gminy Nové Město pod Smrkem przez Gminę Miejską Świeradów-Zdrój oraz Uchwały nr Rady Miasta Nové Město pod Smrkem z dnia 2016 r. w sprawie wyrażenia zgody na zawarcie porozumienia międzygminnego dotyczącego realizacji zadania publicznego w zakresie lokalnego transportu zbiorowego na terenie Gminy Nové Město pod Smrkem przez Gminę Miejską Świeradów-Zdrój

Na základě Usnesení..... Městské rady Świeradova-Zdrój ze dne 2016 ve věci vydání souhlasu s uzavřením dohody mezi obcemi o plnění veřejného úkolu v rozsahu místní hromadné dopravy na území obce Nové Město pod Smrkem Městskou gminou (obcí) Świeradów-Zdrój a Usnesení č. Zastupitelstva města Nové Město pod Smrkem ze dne 2016 o vyjádření souhlasu s uzavřením dohody mezi obcemi o plnění veřejného úkolu v rozsahu místní hromadné dopravy na území obce Nové Město pod Smrkem Městskou gminou (obcí) Świeradów-Zdrój

zawiera się porozumienie następującej treści:
se uzavírá dohoda tohoto znění:

§ 1

1. Gmina Nové Město pod Smrkem powierza Gminie Miejskiej Świeradów-Zdrój realizację zadania własnego gminy w zakresie lokalnego transportu zbiorowego, uwzględniającego potrzeby przewozowe mieszkańców obu tych gmin, na linii komunikacji miejskiej przebiegającej przez Gminę Nové Město pod Smrkem i Gminę Miejską Świeradów-Zdrój.

2. Przebieg przedmiotowej linii komunikacji miejskiej na terenie Gminy Nové Město pod Smrkem:

a) Świeradów-Zdrój – Nové Město pod Smrkem:

- granica państwowa Rzeczypospolitej Polskiej/Republiki Czeskiej – przejście graniczne Czerniawa-Zdrój - Nové Město pod Smrkem - droga wojewódzka nr 361 (strona polska)/droga wojewódzka 291 (strona czeska),
- miejscowość Nové Město pod Smrkem (droga wojewódzka 291) – przystanek Nové Město p. Smrkem, náměstí,
- miejscowość Nové Město pod Smrkem (droga gminna – ul. Švermova) – przystanek Nové Město p. Smrkem, žel. st.

b) Nové Město pod Smrkem – Świeradów-Zdrój:

- miejscowość Nové Město pod Smrkem (droga gminna – ul. Švermova) – przystanek Nové Město p. Smrkem, žel. st.
- miejscowość Nové Město pod Smrkem - przystanek Nové Město p. Smrkem, náměstí,
- granica państwowa Republiki Czeskiej/Rzeczypospolitej Polskiej – przejście graniczne Nové Město pod Smrkem - Czerniawa-Zdrój - droga wojewódzka 291 (strona czeska)/droga wojewódzka nr 361 (strona polska).

1. Obec Nové Město pod Smrkem powěřuje Městskou gminu (obec) Świeradów-Zdrój plněním vlastního úkolu obce v rozsahu zajištění místní hromadné dopravy, který bere v úvahu přepravní potřeby obyvatel obou těchto obcí, prostřednictvím linky městské dopravy, jejíž trasa vede na území obce Nové Město pod Smrkem a Městské gminy (obce) Świeradów-Zdrój.

2. Trasa předmětné linky městské dopravy na území obce Nové Město pod Smrkem je tato:

a) Świeradów-Zdrój – Nové Město pod Smrkem:

- státní hranice Polské republiky/České republiky – hraniční přechod Czerniawa-Zdrój - Nové Město pod Smrkem – vojvodská silnice č. 361 (polská strana)/silnice II. třídy č. 291 (česká strana),
- obec Nové Město pod Smrkem (silnice II. třídy č. 291) – zastávka Nové Město p. Smrkem, náměstí,
- obec Nové Město pod Smrkem (silnice III. třídy – ul. Švermova) – zastávka Nové Město p. Smrkem, žel. st.

b) Nové Město pod Smrkem – Świeradów-Zdrój:

- obec Nové Město pod Smrkem (silnice III. třídy – ul. Švermova) – zastávka Nové Město p. Smrkem, žel. st.
- obec Nové Město pod Smrkem - zastávka Nové Město p. Smrkem, náměstí,
- státní hranice České republiky/Polské republiky – hraniční přechod Nové Město pod Smrkem - Czerniawa-Zdrój - silnice II. třídy č. 291 (česká strana)/vojvodská silnice č. 361 (polská strana).

§ 2

1. Gmina Miejska Świeradów-Zdrój przejmuje prawa i obowiązki związane z realizacją zadania, o którym mowa § 1, w zakresie określonym w niniejszym porozumieniu.

2. Prawa i obowiązki Gminy Miejskiej Świeradów-Zdrój określone w niniejszym porozumieniu realizowane będą przez jednostkę budżetową Gminy Miejskiej Świeradów-Zdrój – Zakład Komunikacji Miejskiej w Świeradowie-Zdroju oraz Kierownika Zakładu Komunikacji Miejskiej w Świeradowie-Zdroju, o ile na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów nie są one zastrzeżone do wyłącznej kompetencji organów gmin.

1. Městská gmina (obec) Świeradów-Zdrój přejímá práva a povinnosti související s plněním úkolu podle § 1, v rozsahu stanoveném v této dohodě.

2. Práva a povinnosti Městské gminy (obce) Świeradów-Zdrój stanovené v této dohodě budou vykonávány rozpočtovou jednotkou Městské gminy (obce) Świeradów-Zdrój – Podnik městské dopravy ve Świeradowě-Zdroji a vedoucím Podniku městské dopravy ve Świeradowě-Zdroji, pokud nejsou na základě obecně platných předpisů vyhrazeny do výlučné pravomoci orgánů gmin (obcí).

§ 3

Gmina Miejska Świeradów-Zdrój jako organizator lokalnego transportu zbiorowego zobowiązuje się do:

- a) opracowywania rozkładu jazdy obowiązującego na linii komunikacji miejskiej objętej niniejszym porozumieniem,
- b) dokonywania zmian w przebiegu istniejącej linii komunikacyjnej, w porozumieniu z Gminą Nowé Město pod Smrkem, w szczególności z uwagi na zmieniające się potrzeby przewozowe,
- c) zapewnienia obsługi linii komunikacyjnej przez tabor sprawny technicznie i właściwie oznakowany,
- d) informowania pasażerów o sposobie funkcjonowania komunikacji i warunków korzystania z jej usług.

Obec Nové Město pod Smrkem se zavazuje:

- a) zpřístupnit provozovateli dopravní linky, tj. Podniku městské dopravy ve Świeradowě-Zdroji, dopravní zastávky umístěné na trase linky městské dopravy popsané v § 1, odst. 2, které jsou ve správě obce Nové Město pod Smrkem,
- b) udržovat v řádném technickém stavu přístřešky a označení zastávek, čistotu a pořádek v jejich okolí, v souladu s platnými právními předpisy,
- c) umístit jízdní řády linky městské dopravy popsané v § 1, odst. 2 na zastávkách, které jsou ve správě obce Nové Město pod Smrkem, v souladu s platnými právními předpisy.

§ 4

Gmina Nové Město pod Smrkem zobowiązuje się do:

- a) udostępnienia operatorowi linii komunikacyjnej, tj. Zakładowi Komunikacji Miejskiej w Świeradowie-Zdroju, przystanków komunikacyjnych zlokalizowanych na trasie linii komunikacji miejskiej opisanej w § 1, ust. 2, będących w zarządzie Gminy Nowé Město pod Smrkem,
- b) utrzymywania w należyтым stanie technicznym wiat i oznakowania przystanków oraz czystości i porządku w ich otoczeniu, zgodnie obowiązującymi przepisami prawa,
- c) umieszczania rozkładów jazdy linii komunikacji miejskiej opisanej w § 1, ust. 2 na przestankach będących w zarządzie Gminy Nové Město pod Smrkem, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

1. Stanovení jízdného, jeho výše, slev a osvobození od platby jízdného, stanovení pořádkových předpisů a způsobu stanovení dodatečných poplatků za přepravu osob, zvířat a předmětů, týkajících se linky městské dopravy popsané v § 1 bude probíhat na základě právních předpisů platných v tomto rozsahu.

2. Městská gmina (obec) Świeradów-Zdrój jako organizátor místní hromadné dopravy hradí veškeré náklady na obsluhu linky městské dopravy, která vede územím obce Nové Město pod Smrkem. Na druhé straně obec Nové Město pod Smrkem bezplatně zpřístupňuje silniční spoje popsané v § 1, nacházející se na území obce Nové Město pod Smrkem.

§ 5

1. Ustalanie opłat, ich wysokości oraz ulg i zwolnień z opłaty za przejazdy, określenie przepisów porządkowych oraz sposobu ustalania opłat dodatkowych z tytułu przewozu osób, zwierząt i rzeczy dotyczących linii komunikacji miejskiej opisanej w § 1 odbywać się będzie na podstawie obowiązujących w tym zakresie przepisów prawa.
2. Jako organizator lokalnego transportu zbiorowego Gmina Miejska Świeradów-Zdrój pokrywa całkowity koszt obsługi linii komunikacji miejskiej przebiegającej przez teren Gminy Nové Město pod Smrkem, natomiast Gmina Nové Město pod Smrkem nieodpłatnie udostępnia połączenia drogowe opisane w § 1, przebiegające przez obszar Gminy Nové Město pod Smrkem.

§ 6

1. Gmina Miejska Świeradów-Zdrój nie ponosi odpowiedzialności za zmianę trasy i niewykonanie kursów spowodowane brakiem przejezdności dróg oraz szczególnie niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi.
2. W przypadkach uzasadnionych działaniem siły wyższej (np.: klęski żywiołowe, blokady dróg, awarie, niekorzystne warunki atmosferyczne) Gmina Miejska Świeradów-Zdrój zastrzega sobie prawo, w odniesieniu do operatora linii komunikacyjnej, do wprowadzenia zmian w rozkładach jazdy oraz lokalizacji przystanków, a także zawieszania w całości lub w części realizację usług objętych niniejszym porozumieniem, bez konieczności uzgadniania tych kwestii z Gminą Nové Město pod Smrkem.
3. Niewykonanie lub nienależyte wykonanie niniejszego porozumienia nie będzie uważane za naruszenie jego warunków, jeżeli spowodowane będzie działaniem siły wyższej.

1. Městská gmina (obec) Świeradów-Zdrój nezodpovídá za změny trasy a výpadky spojů způsobené neprůjezdností silnic a zvláště nepříznivými povětrnostními podmínkami.
2. V případech odůvodněných zásahem vyšší moci (např.: živelní pohromy, blokady silnic, havárie, nepříznivé povětrnostní podmínky) si Městská gmina (obec) Świeradów-Zdrój vyhrazuje vůči provozovateli dopravní linky právo na provádění změn v jízdních řádech a umístění zastávek, a také právo na částečné nebo úplné pozastavení poskytování služeb uvedených v této dohodě, bez nutnosti dohodnout tyto záležitosti s obcí Nové Město pod Smrkem.
3. Neplnění nebo vadné plnění této dohody nebude považováno za porušení jejích ustanovení, bude-li způsobeno zásahem vyšší moci.

§ 7

1. Porozumienie zawiera się na czas nieokreślony.
 2. Każda ze stron może wypowiedzieć porozumienie z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.
-
1. Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.
 2. Každá strana může dohodu vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

§ 8

Zmiany porozumienia wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
Změny této dohody musí být provedeny pouze písemně, jinak jsou neplatné.

§ 9

Porozumienie sporządzone zostało w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, w języku polskim i czeskim, po dwa dla każdej ze stron. Każdy egzemplarz jest uznany za równoważny.

Tato dohoda byla vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, v polském a českém jazyce, z nichž každá strana obdrží dva exempláře. Všechny exempláře jsou považovány za rovnocenné.

Gmina Miejska Świeradów-Zdrój:
Městská gmina (obec) Świeradów-Zdrój:

Gmina Nové Město pod Smrkem:
Obcí Nové Město pod Smrkem:

1.

1.

2.

2.

Przewodniczący Rady
W. Urbaniec
Wioletta Urbaniec